

**HOTĂRÂRE nr. 149 din 29 februarie 2000 pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania privind colaborarea în domeniul protecției mediului, semnat la București la 5 aprilie 1993**

În temeiul art. 5 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,  
**Guvernul României** hotărăște:

**Art. 1**

Se aprobă Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania privind colaborarea în domeniul protecției mediului, semnat la București la 5 aprilie 1993.

**Art. 2**

Cheltuielile părții române privind aplicarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania privind colaborarea în domeniul protecției mediului se suportă din prevederile bugetare anuale ale Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului.

**ANEXA:**

**ACORD din 5 aprilie 1993 între Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania privind colaborarea în domeniul protecției mediului**

Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania, hotărâte să dezvolte și să încurajeze colaborarea în domeniul protecției mediului, ținând seama de importanța pe care ele o acordă protecției mediului, convinse că o strânsă colaborare în domeniul protecției mediului reprezintă o contribuție însemnată pentru dezvoltarea relațiilor dintre cele două țări, în dorința de a dezvolta și în viitor relațiile lor reciproce în conformitate cu dreptul internațional, în special cu Carta Națiunilor Unite, cu Actul final al Conferinței pentru securitate și cooperare în Europa de la Helsinki și cu documentele ce i-au urmat, au convenit următoarele:

**Art. 1**

Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania, denumite în cele ce urmează părți contractante, vor promova colaborarea în domeniul protecției mediului. Eforturile lor se vor concentra în special asupra analizării impactului dăunător asupra mediului, asupra elaborării în comun a unor soluții pentru îmbunătățirea stării mediului și pentru rezolvarea problemelor protecției și folosirii raționale a resurselor naturale.

**Art. 2**

Colaborarea se va realiza, în special, în următoarele domenii:

- a) măsurarea emisiilor și imisiilor substanțelor poluante, precum și reducerea emisiilor de substanțe poluante în aer;
- b) protecția calității apelor de suprafață și a apelor subterane;
- c) economia deșeurilor și eliminarea pe termen lung a efectelor reziduurilor învechite;
- d) protecția naturii și dezvoltarea teritorială;
- e) educația în domeniul mediului, inclusiv formarea și perfecționarea cadrelor de specialitate;
- f) probleme generale și organizatorice ale politicii mediului, dreptul mediului și aspectele economice ale politicii mediului.

**Art. 3**

În cadrul colaborării se vor organiza reuniuni de specialiști, manifestări științifice de specialitate, schimburi de experți, măsuri de perfecționare profesională, precum și transmiterea de informații

științifice și tehnice, inclusiv rezultatele cercetării. În acest sens părțile contractante vor antrena, în afară de reprezentanți ai guvernelor, și reprezentanți ai industriei, științei și asociațiilor.

**Art. 4**

Pentru a promova aplicarea prezentului acord se va constitui o comisie compusă din reprezentanți ai celor două părți contractante.

Părțile contractante își vor comunica, în decurs de 3 luni de la intrarea în vigoare a prezentului acord, președinții lor pentru această comisie.

Comisia va organiza sesiuni periodice, fixate de președinți, pentru a asigura coordonarea corespunzătoare a prevederilor prezentului acord.

Comisia poate stabili temele concrete, forma colaborării și durata diferitelor reuniuni, precum și numărul de participanți. Comisia poate crea grupuri de lucru pentru realizarea schimbului de experiență și de informații, cărora le aprobă mandatul privind colaborarea dintre ele.

Grupurile de lucru vor prezenta comisiei rapoarte despre desfășurarea lucrărilor și despre rezultatele obținute.

**Art. 5**

Pornind de la scopurile prezentului acord, părțile contractante vor sprijini realizarea și dezvoltarea de contacte, precum și colaborarea dintre instituții, organizații și întreprinderi.

**Art. 6**

Părțile contractante, de comun acord, pot transmite terților rezultatele colaborării lor. Schimbul de informații și transmiterea acestora către terți se vor efectua de către părțile contractante, ținând seama de reglementările lor legale în vigoare, de drepturile terților și de obligațiile internaționale.

Folosirea informațiilor protejate sau demne de protecție necesită reglementări speciale.

**Art. 7**

Cheltuielile de transport pentru trimiterea de specialiști vor fi suportate de partea contractantă trimițătoare, dacă, după caz, nu se prevede altfel.

**Art. 8**

Prezentul acord intră în vigoare la data notificării de către Guvernul României Guvernului Republicii Federale Germania a îndeplinirii cerințelor legislației sale naționale.

Acordul este valabil pentru o perioadă de 5 ani și se prelungește automat pe noi perioade de câte 5 ani, dacă nu a fost denunțat în scris de una dintre părțile contractante cu cel puțin 3 luni înainte de expirarea termenului respectiv de valabilitate.

\*\*\*\*\_

Semnat la București la 5 aprilie 1993, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba germană, ambele texte având aceeași valabilitate.

Pentru Guvernul României,  
**Aurel Constantin Ilie**

Pentru Guvernul Republicii Federale Germania,  
**Klaus Töpfer**

Publicată în Monitorul Oficial cu numărul 95 din data de 2 martie 2000